



非洲译丛

“十二五”国家重点出版物出版规划项目

乌干达的 风俗与文化

[美] 凯法·M. 奥蒂索◎著

施雪飞◎译

Culture and Customs of Uganda

民主与建设出版社



非洲译丛

“十二五”国家重点出版物出版规划项目

乌干达的风俗与文化

[美] 凯法·M. 奥蒂索 著

施雪飞 译

民主与建设出版社

·北京·

图书在版编目(CIP)数据

乌干达的风俗与文化 / (美) 奥蒂索著; 施雪飞译

. —北京: 民主与建设出版社, 2018.12

ISBN 978-7-5139-0843-6

I. ①乌… II. ①奥… ②施… III. ①乌干达—概况

IV. ①K942.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 245722 号

Culture and Customs of Uganda

© Kefa M. Otiso

Translated from the English Language edition of Culture and Customs of Uganda by Kefa M. Otiso, originally published by Greenwood, an imprint of ABC-CLIO, LLC, Santa Barbara, CA, USA. Copyright © 2006 by the author(s). Translated into and published in the Simplified Chinese language by arrangement with ABC-CLIO, LLC. All rights reserved.

Simplified Chinese edition copyright: 2015 DEMOCRACY & CONSTRUCTION PRESS

All rights reserved.

版权登记号: 01-2015-7108

乌干达的风俗与文化

WU GAN DA DE FENG SU YU WEN HUA

出 版 人 李声笑

著 者 (美) 凯法·M. 奥蒂索

责任编辑 郭长岭

封面设计 逸品书装

出版发行 民主与建设出版社有限责任公司

电 话 (010) 59417747 59419778

社 址 北京市海淀区西三环中路 10 号望海楼 E 座 7 层

邮 编 100142

印 刷 北京文昌阁彩色印刷有限责任公司

版 次 2018 年 12 月第 1 版

印 次 2018 年 12 月第 1 次印刷

开 本 880 毫米 × 1230 毫米 1/32

印 张 8.75

字 数 186 千字

书 号 ISBN 978-7-5139-0843-6

定 价 45.00 元

注: 如有印、装质量问题, 请与出版社联系。

中国与非洲相距遥远，但自古以来，两地人民就有了从间接到直接、从稀疏到紧密的联系，这种联系增进了两地人民的沟通与了解，为两地的发展不断发挥着作用。特别是 20 世纪中叶以来，因为共同的命运，中国和非洲都走上了反殖民主义革命与争取民族独立的道路，中非之间相互同情、相互支持，结下了深厚的友谊。迈入新世纪以来，随着我国经济的发展，中非经贸关系日益深入，及时了解非洲的政治、经济、法律、文化的情况当然也就具有十分重要的现实意义。

有感于此，我社组织翻译出版这套《非洲译丛》，所收书目比较全面地反映了非洲大陆的政经概貌以及过去我们很少涉及的一些重要国家的情况，涵盖多个语种，具有较强的系统性和学术性，意在填补我国对非洲研究的空白，对于相关学术单位和社会各界了解非洲，开展对非洲的研究与合作有所帮助。

译丛由北京大学、中央财经大学、浙江师范大学、湘潭大学等国内非洲研究的重镇以及国家开发银行、中非基金等单位组织，由非洲研究专家学者遴选近期国外有关非洲的政治、经济、法律等方面有较大影响、学术水准较高的论著，汇为一

编，涵盖政治、经济、法律等七个方面的内容，共约 100 种图书。

对于出版大型丛书，我社经验颇乏，工作中肯定存在着一些不足，期待社会各界鼎力支持，共襄盛举，以期为中非合作做出贡献。

民主与建设出版社

2014 年 8 月

乌干达地处东非，部族关系复杂，按不同文化可分为 19 支部族，包括本地的大部族和来自欧亚的少数族裔。乌干达的国名来源于干达人（Baganda people），他们的布干达王国（Buganda Kingdom）从 18 世纪开始走向强盛，至今主宰着这个地区的文化、政治、社会和经济事务。^① 有鉴于此，英国殖民者首先征服了布干达，并在吞并了周边的土著王国和部族之后，确立布干达为整个国家的统治中心。可以说，乌干达独立后持续了四分之一个世纪的后殖民（postcolonial）政治动荡，就是在此时埋下的祸根。

① 干达人的语言属于班图语（Bantu）的一种，使用不同的前缀来区分名词的不同含义，因此一个干达人自称穆干达（Muganda，单数），一群干达人则叫作巴干达（Baganda，复数），他们的国家叫布干达（Buganda），他们的语言干达语则叫作 Luganda 或 Oluganda。英国殖民者使用东非沿海地区同属于班图语的斯瓦希里语来称呼干达人的国家，而在斯瓦希里语中，表示国家的前缀是 U- 而非 Bu-，Uganda 国名由此而来。乌干达境内其他操班图语的部族和部分操尼罗语的部族也依据类似规律来称呼自己，详见正文第 3 页介绍。——译者注

本书的目的在于向新读者介绍乌干达，内容集中于地理、文化、政治和经济，并辅以少量图片。基于我本人的经历，以及其他地区资料的缺失（应归咎于1960年至1986年间的政治悲剧），图片材料将大部分来自乌干达南部，以及少数几个部族（如干达人和尼奥罗人）。这几个部族的社会、经济和文化事务被完好地记录了下来。如今乌干达大部分地区已经相对稳定，希望有人能借此机会搜集资料，增进我们对这个国家的了解。

致 谢

非洲谚语有云，在村子里孩子才能茁壮成长。书亦如此。托因·法罗拉（Toyin Falola）一直建议我写作此书，可我因忙于别事而一直推脱。提笔后不久我便发现任务之艰巨，因为在美国有关乌干达的资料实在太少了。在罗斯·博斯莱（Rose Bosire）和马丁·奥恩格里（Martin Ongeru）的帮助下，我得以直接从东非获取部分资料。与伊曼纽尔·图韦西吉耶和约坦·尼亚玛里夫妇（Mr. and Mrs. Emmanuel Twesigye and Jotham Nyamari）的访谈为我提供了有关乌干达文化、社会和经济境况诸多方面的重要信息。

感谢伊曼纽尔·图韦西吉耶（俄亥俄卫斯理安大学）和托因·法罗拉（德克萨斯大学奥斯汀分校）为本书初稿提出的宝贵意见。肯·戈耶尔（Ken Goyer，“援助乌干达”项目）、厄尔·斯科特（Earl Scott，明尼苏达大学）以及伊曼纽尔·图韦西吉耶为本书提供了大部分图片。

格林伍德出版社的编辑温迪·施瑙费尔（Wendi Schnauffer）为我提供了宝贵的专业意见和跟踪服务。没有她和她在尖峰印制公司的同事，这本书也是不可能出版的。

家人杰克琳（Jackline）和乔乔（Jojo）的无私支持和鼓励使我得以心无旁骛地在办公室和家里写作。长久以来父母希斯仑·奥蒂索和普莉西拉·奥蒂索（Hezron and Priscilla Otiso）对我的信心一直是我克服困难的动力所在。在精神上，“基石团契”的教友为我提供了宝贵的帮助，但唯有上帝才让整个项目得以实现。我也非常感谢鲍林格林州立大学提供的舒适的工作环境和物质支持。

感谢无数帮助过我、我却未曾知晓姓名的人，尤其是前辈的作者们。

感谢乌干达这个伟大而美丽国家的人民，你们不愧是“非洲的明珠”。

16 世纪 来自今天苏丹东南部的尼罗人创立了比托王朝，建立了布干达、布尼奥罗和安科莱三个王国。

18 世纪 布干达开始掠取布尼奥罗的领土。

1800 年 维多利亚湖畔的布干达领土从尼罗河一直延伸至卡盖拉河。

1840 年 布干达与来自印度洋岛屿桑给巴尔的穆斯林商人开始了贸易，以象牙和奴隶换取火器、布料和珠子饰物。

1840 ~ 1860 年 埃及官员、欧洲传教士和探险家来到乌干达，于 1841 和 1842 年前后抵达今天的尼罗河西岸地区。这个别名“拉多飞地”的区域在 1842 年至 1882 年间成了奴隶贸易的中心。

1852 年 卡巴卡穆特萨一世继承布干达王位。他的统治一直持续到 1884 年。

1862 年 布干达开始受到英国影响。英国探险家约翰·汉宁·斯皮克（1827 ~ 1864）成为第一位到达金贾的尼罗河源头的欧洲人。斯皮克和詹姆斯·奥古斯都·格兰特（1827 ~ 1892）也是第一批到达布干达的欧洲人。

1864 年 萨缪尔·贝克爵士（1821 ~ 1893）及夫人弗洛伦丝从埃及溯尼罗河而上，成为第一批到达艾伯特湖（布尼奥罗地区）的欧洲人。因为被怀疑是埃及间谍，他们未受到布尼奥罗的欢迎。

1870 年 奥穆卡玛卡巴莱加继承布尼奥罗王位。

1872 年 贝克代表埃及—苏丹政府兼并了布尼奥罗。在之后几年，贝克和艾明·帕夏（1840 ~ 1892）试图借助苏丹的努比亚士兵兼并今天乌干达的全部版图，直到 19 世纪 80 年代苏丹爆发了马赫迪起义和英国的插足才被迫停手。英国企图借用桑给巴尔特使与卡巴卡穆特萨一世的关系，从东部介入该地区，但苏丹的努比亚士兵留在了乌干达。

1875 年 卡巴卡穆特萨一世请求爱尔兰裔美国探险家亨利·莫顿·斯坦利爵士（1841 ~ 1904）向布干达派出英国圣公会传教士。与此同时，桑给巴尔的穆斯林也正积极地谋求布干达的伊斯兰化。

1877 年 来自英国海外传道会的传教士抵达布干达，艾明·帕夏开始统治拉多飞地。

1879 年 法国罗马天主教会向布干达派遣了阿尔及利亚白人神父团。新教徒、天主教徒和穆斯林开始竞争。与此同时，布干达宫廷也信仰传统的干达宗教仪式。

1884 年 卡巴卡穆特萨一世去世，其子姆旺加即位（统治时间 1884 ~ 1886 年及 1889 ~ 1897 年）。新教徒、天主教徒和穆斯林之间的矛盾爆发。

1885 年 卡巴卡姆旺加下令折磨并处死了詹姆斯·汉宁顿主教（1847 ~ 1885），以及许多当地的基督教徒（他们被后

世称为乌干达殉道士)。有组织的伊斯兰化开始，手段包括强制的割礼。这场危机广泛地牵涉到德国、法国与英国的利益。马赫迪攻陷喀土穆，查尔斯·戈登将军（1833~1885）被杀。

1886 年 卡巴卡姆旺加试图遏制外来宗教在布干达的影响力。新教徒、天主教徒和穆斯林联手将他推翻，并扶植了一个新的卡巴卡。这个新卡巴卡又反过来攻击基督教徒，后者被迫联合以前的敌人姆旺加并于 1889 年将其复位。从此，姆旺加成了基督教徒手中的棋子。

1889 年 斯坦利和艾明·帕夏离开拉多飞地，前往东非沿海。这个地区陷入无政府状态长达十年之久，直到英国政府于 1894 年将其永久赠送给比利时国王利奥波德二世。1897 年起，这个地区成为刚果自由邦（今天的刚果民主共和国）的一部分。

1890 年 英国与德国签署协议，将后来成为乌干达的地区划分给英国。弗里德里克·卢嘉上尉作为不列颠东非公司（IBEA）的代表被派去确保英国的利益，成为乌干达的首位殖民军事长官。

1891 年 卢嘉接管了 8000 名贝克和帕夏留下的苏丹努比亚士兵、妇孺和奴隶。他击败了部分穆斯林派别，在今天乌干达的中部建立起统一的军队。零星的宗教冲突和内战仍在持续。

1892 年 卢嘉额外招募了 400 名苏丹努比亚士兵来维持稳定，并将乌干达南部纳入不列颠东非公司的控制。天主教徒与新教徒的战争爆发，卢嘉帮助新教徒击败了布干达的法国天主教对手。

1893 年 英国人以保护地政府取代不列颠东非公司在乌干达的统治。杰拉德·赫伯特·波特爵士（1858 ~ 1945）成为布干达（乌干达）保护地的首任殖民行政长官。亨利·爱德华·柯尔维上校（1852 ~ 1907）向布尼奥罗和卡巴莱加宣战。

1894 年 布干达（乌干达）被正式宣布为英国保护国，这一决定在 1900 年的《布干达协定》中得到认可。

1895 年 英国在今天的肯尼亚另成立了一个保护国。柯尔维上校组建了乌干达步枪团。

1896 年 英国将布索加、布尼奥罗、托罗和安科莱王国纳入了乌干达保护国的版图。1899 年至 1901 年间另有少量领土扩张。

1897 年 布干达的卡巴卡姆旺加为躲避英国追捕而逃离首都。其子，四岁的达乌迪·奇瓦即位。年幼的卡巴卡由摄政辅佐至 1914 年，继而亲政至 1942 年。乌干达兵变（苏丹士兵的起义）爆发，在印度军队的协助下英国于第二年才将其镇压，但在许多地方仍有持续不断的叛乱。

1899 年 布干达的卡巴卡姆旺加和布尼奥罗的卡巴莱加被捕，并被流放至印度洋上的塞舌尔群岛。由于卡巴莱加给英国制造了大麻烦，布尼奥罗的国土被并入了布干达，20 世纪 60 年代备受争议的“消失的郡县”问题由此产生。哈里·汉密尔顿·约翰斯顿爵士（1858 ~ 1927）成为乌干达保护国的行政长官。

1900 年 《布干达—英国协定》（通常又叫作《乌干达协定》）签署，布干达成为由新教徒酋长掌权的君主立宪自治

王国。

1901 年 乌干达铁路自印度洋港口蒙巴萨开建。

1902 年 铁路修至维多利亚湖畔城镇基苏木，1912 年、1928 年、1949 年、1957 年直至 1960 年的几次修建最终将铁路网延伸至乌干达的中部、北部和西部。乌干达东部（即今天的马乌高原、大裂谷和东部陡崖）被划给肯尼亚（20 世纪 70 年代伊迪·阿明 [1928 ~ 2003] 试图夺回这块领土，差点与肯尼亚开战）。乌干达步枪团被编入英王非洲步枪团，成为乌干达军队的前身。

1904 年 棉花开始商业种植，扩张一直持续到 20 世纪 30 年代。

1905 年 乌干达的行政权从英国的外交部门转移至殖民部门。

1909 年 比利时国王利奥波德二世去世，拉多飞地被划归苏丹政府。

1914 年 拉多飞地（尼罗河西岸地区）被转手至乌干达，用以交换冈多科罗和尼穆莱地区。除去 1926 年划归肯尼亚的鲁道夫地区和少量划入苏丹的土地，乌干达的边境线基本确立。

1914 ~ 1918 年 第一次世界大战爆发。3 万英王非洲步兵团的乌干达士兵和 17.8 万名挑夫卷入战争，严重拖累了之后几十年的经济增长。

1920 年 乌干达引入咖啡和糖作为额外的经济作物。首家糖厂于 1924 年落成。

1921 年 乌干达获准组建行政会议（内阁）和立法会

(议会)，以辅佐总督治理国家。1945 年之前立法会没有任何非洲成员。麦克雷雷科技学院成立。

1939 ~ 1945 年 7.7 万名乌干达士兵卷入第二次世界大战。

1945 ~ 1953 年 咖啡和棉花在世界范围的需求和价格走高，使得殖民当局有能力启动乌干达的大型经济振兴计划。地方政府扩招至乌干达人，培养了许多后殖民时代的政府管理人员。

1947 年 东非高级专员公署酝酿成立。

1950 年 麦克雷雷学院更名为麦克雷雷东非大学学院，授伦敦大学学位。1963 年又成为东非大学的一部分，1970 年取得独立的大学资格。

1952 ~ 1959 年 肯尼亚爆发茅茅叛乱，乌干达步枪团被部署至肯尼亚镇压叛乱。伊迪·阿明开始崭露头角。他的绰号“达达”也在此时取得。他在与情人幽会时被抓，却狡猾地告诉英国长官那个女人是他的“达达”（姐姐）。

1953 年 立法会的代表权进一步扩大。政党开始出现。卡巴卡穆特萨二世（1924 ~ 1969）被驱逐，因为他反对将布干达并入乌干达和即将成立的东非联邦。由于坚持布干达的独立，他被安德鲁·本杰明·科恩总督（1909 ~ 1968）驱逐并流放至英国两年。布干达进入紧急状态。

1955 年 卡巴卡穆特萨二世被迫屈服并归国。南苏丹努比亚士兵哗变。

1957 年 东非高级专员公署获得东非防卫权。

1958 年 乌干达全境举行立法选举。因为拒绝参加选举，

布干达没有代表进入立法院。乌干达被授予内部自治权。

1959 年 全国普查查明人口共 650 万。卢旺达难民因部族冲突涌入。

1960 年 立法会取得更多的代表权，行政会议变为部长会议。比利时难民从刚独立的刚果民主共和国涌入。

1961 年 天主教民主党在全国选举中大胜，本尼迪克托·基瓦努卡成为乌干达首任首席部长（首相）。布干达在伦敦制宪会议上成功攫取联邦地位。

1962 年 乌干达独立，米尔顿·奥博特出任首相，布干达保持高度自治。

1963 年 卡巴卡穆特萨二世成为乌干达总统（名义上的国家元首和军队统帅）。

1964 年 驻扎在金贾的非洲部队因恶劣工作条件哗变，英国驻军被调来镇压，其中的非洲军官获得了意想不到的快速晋升（伊迪·阿明成为陆军副司令，夏班·奥博罗特准将成为陆军司令）。米尔顿·奥博特的执政联盟（乌干达人民大会党与卡巴卡耶卡党）分裂。有关“消失的郡县”的公投在布尼奥罗举行。

1966 年 布干达企图脱离乌干达而独立。米尔顿·奥博特总理中止了 1962 年宪法，取消了布干达的自治权并下令军队开进卡巴卡的王宫。卡巴卡穆特萨二世第二次流亡伦敦。伊迪·阿明取代夏班·奥博罗特准将成为陆军司令。

1967 年 新的共和国宪法赋予米尔顿·奥博特广泛的行政权力，废除了传统的君主制，并将布干达分割为四个小行政区。

1968 年 伊迪·阿明晋升为少将。

1969 年 奥博特发表了他的社会主义宣言《平民宪章》。卡巴卡穆特萨二世于流亡期间去世。

1970 年 阿明被怀疑谋杀了他的副手皮耶里诺·奥柯亚准将（陆军第二把手）及其妻子安娜。奥博特剥夺了他的大部分权力。

1971 年 阿明趁米尔顿·奥博特参加英联邦首脑会议之际发动军事政变。卡巴卡穆特萨二世的遗体在坎帕拉附近下葬。在阿明的命令下，平民与官员开始消失。陆军开始恐怖统治国家。

1972 年 阿明下令驱逐近 6 万名亚裔乌干达公民，将经济控制权夺回并转交给乌干达人。58 名欧洲传教士也被驱逐。在坦桑尼亚的乌干达流亡势力入侵乌干达失败，未能推翻阿明的统治。阿明与以色列断交，与巴勒斯坦和其他反以色列势力结盟。

1972 ~ 1973 年 乌干达农业产量暴跌。与坦桑尼亚发生边界冲突。

1976 年 阿明宣称肯尼亚的部分地区直到 20 世纪初一直是乌干达领土。他授予自己乌干达终身总统称号。他允许满载以色列人的被劫法航客机降落在恩德培机场。以色列偷袭机场解救了人质，仅有一人丧生。

1978 年 乌干达入侵坦桑尼亚，占领了卡盖拉地区。

1979 年 坦桑尼亚在乌干达全国解放阵线（UNLF）的帮助下反攻乌干达。约韦里·穆塞韦尼是这个反阿明的地下组织成员之一。阿明被打败并逃亡至沙特阿拉伯。优素福·卢勒成